

Apprend Michif

Learn Michif

Livr Vin-trouaw

Book Twenty-three



2022



It's a cool autumn morning, the sky is bright blue
and the sun is shining bright.

C'est un matin en l'otawn de bonne heure. L'air est pas
chaud mais le ciel est blu et le soleil est brillant.



Melyssa wakes up early and eats her breakfast before going outside to help YaYa (Grandma) in the garden.

Melyssa se lève de bonne heure et mange son déjeuner avant d'aller dehors pour aider YaYa (Mémère) à travailler dans le jardin.



YaYa (Grandma) tells Melyssa she needs to wear a hat before going outside.

YaYa (Mémère) dit à Melyssa de porté un chapeau pour travailler dehors.



The garden is small but full of ripe vegetables to pick.

Le jardin est petit mais il ya beaucoup des légumes pari à ramassér.



YaYa (Grandma) tells Melyssa they will start picking potatoes first. Then the carrots, the peas and the beans.

YaYa (Mémère) dit à Melyssa qu'ils vont commencé à ramassé les patates avant.
Après cà, les carottes, les pois, et les fayv.



Their hands are very dirty from digging potatoes.
It was already time for lunch.

Leur mains s'ont sale après remassé les patates.
C'est déjà le temps pour diner.



The last vegetable to pick is the corn.

Le dernier légume à ramassé c'est le bladenn.



When YaYa (Grandma) and Melyssa are done picking all the vegetables, it is already time for supper.

Quand YaYa (Mémère) et Melyssa on fini de ramasser les légumes c'est déjà le temps pour souper.



Melyssa takes a bath before bed.
Melyssa prend un bain avant de se couché



YaYa (Grandma) picks up Melyssa to put her to bed. YaYa (Grandma) gently kisses Melyssa on the forehead and whispers, "Sweet dreams, YaYa (Grandma) loves you".

YaYa (Mémère) ramasse Melyssa et la couche dans son lit. YaYa (Mémère) embrasse Melyssa sur le front et dit, "Bonne rêves, YaYa (Mémère) t'aime beaucoup".



Canadian
Heritage

This publication made possible through the support and funding of the Prince Albert Métis Women's Association and Heritage Canada.

For more Michif resources visit the Prince Albert Métis Women's Association website at <https://www.pamwa.ca/>